

**MANUALE DI INSTALLAZIONE
E MANUTENZIONE DEGLI
AERO-DESTRATIFICATORI**

**INSTALLATION AND
MAINTENANCE MANUAL FOR
ANTISTRATIFICATION UNITS**

**INSTALLATIONS- UND
WARTUNGSANLEITUNG FÜR
LUFTENTSCHICHTER**

**MANUEL D'INSTALLATION,
ET D'ENTRETIEN DES
AERO-DESTRATIFICATEURS**

**MANUAL DE INSTALACION Y
MANTENIMIENTO DE LOS
DESTRATIFICADORES DE AIRE**



NO-STRAT



SABIANA
IL CLIMA AMICO

A company of Arbonia Group
ARBONIA ▲

Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it • Internet: www.sabiana.it



E 07/19

N 07/19

Cod. 4050388

INDICE**INDEX**

<i>Regole fondamentali di sicurezza</i>	3	<i>Fundamental safety rules</i>	3
<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i>	4	<i>Use and preservation of the manual</i>	4
<i>Scopo</i>	5	<i>Purpose</i>	5
<i>Identificazione macchina</i>	6	<i>Unit identification</i>	6
<i>Trasporto</i>	7	<i>Transport</i>	7
<i>Note generali alla consegna</i>	8	<i>Delivered items</i>	8
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>	9	<i>Safety advice</i>	9
<i>Caratteristiche tecniche</i>	10	<i>Technical characteristics</i>	10
<i>Installazione</i>	11	<i>Installation</i>	11
<i>Collegamento elettrico</i>	12	<i>Electrical connection</i>	12
<i>Pulizia, manutenzione e ricambi</i>	13	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i>	13
<i>Ricerca guasti</i>	14	<i>Troubleshooting</i>	14
<i>Dichiarazione di conformità</i>	15	<i>Declaration of conformity</i>	15

INHALT	TABLE DES MATIÈRES	ÍNDICE
<i>Grundlegende Sicherheitsvorschriften</i>	3 <i>Règles fondamentales de sécurité</i>	3 <i>Reglas fundamentales de seguridad</i>
<i>Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs</i>	4 <i>Utilisation et conservation du manuel</i>	4 <i>Uso y conservación del manual</i>
<i>Verwendungszweck</i>	5 <i>But</i>	5 <i>Definición</i>
<i>Gerät Kennzeichnung</i>	6 <i>Identification de l'appareil</i>	6 <i>Identificación del aparato</i>
<i>Transport</i>	7 <i>Transport</i>	7 <i>Transporte</i>
<i>Allgemeine Bemerkungen zur Lieferung</i>	8 <i>Notes generales sur la livraison</i>	8 <i>Verificaciòn en el momento de la entrega</i>
<i>Sicherheitsvorschriften</i>	9 <i>Prescriptions de securité</i>	9 <i>Normas de seguridad</i>
<i>Technische Eigenschaften</i>	10 <i>Caracteristiques techniques</i>	10 <i>Características técnicas</i>
<i>Installation</i>	11 <i>Installation</i>	11 <i>Instalaciòn</i>
<i>Elektrische Verbindungen</i>	12 <i>Raccordement electrique</i>	12 <i>Conexiòn elèctrica</i>
<i>Reinigung, Wartung und Ersatzteile</i>	13 <i>Nettoyage, entretien et pieces de rechange</i>	13 <i>Limpieza, mantenimiento y recambios</i>
<i>Fehlersuche</i>	14 <i>Recherche des defect</i>	14 <i>Busqueda averías</i>
<i>Konformitätserklärung</i>	15 <i>Déclaration de conformité</i>	15 <i>Declaraciòn de conformidad</i>



Prima della messa in funzione,
leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Carefully **read the following user information manual**
before starting up the machine.



Attenzione!
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.

Warning!
Particularly important and/or delicate operations.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.
Operations which may be carried out by the user.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente**
da un installatore o un tecnico autorizzato.

Interventions to be carried out **exclusively**
by an installer or authorized technician.



Per le regole fondamentali di sicurezza, le avvertenze
generali di installazione ed il piano di manutenzione,
fare riferimento al manuale codice 4051222
(parte integrante della macchina).

For the fundamental safety rules, general installation
warnings and maintenance plan, see the code 4051222
manual (that accompanies the unit).

Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung**



Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.

Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**

Achtung!
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



Attention! Opérations
particulièrement importantes et/ou dangereuses.

Atención!
Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.

Maßnahmen, die durch den Anwender
vorgenommen werden können.



Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.

Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.

Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**



Interventions **à effectuer uniquement par un installateur ou un technicien autorisé.**

Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften,
für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan,
Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222
(das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).



Pour les règles fondamentales de sécurité, mises en garde
générales d'installation et plan de l'entretien, voir le manuel
code 4051222 (qui est partie intégrante de l'unité).

Para las reglas fundamentales de seguridad,
las advertencias generales de instalación y de mantenimiento,
ver el manual código 4051222 (que forma parte de la unidad).

UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE

USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL

Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.

Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.

Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.

Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.

Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.

In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:

- uso improprio o non corretto della macchina;
- uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione;
- grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata;
- modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato;
- utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello;
- inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni;
- eventi eccezionali.

This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.

The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.

The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.

This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.

The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.

The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.

This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.

The manufacturer accepts no liability in the following cases:

- improper or incorrect use of the unit;
- use that does not comply with the information expressly specified in this publication;
- serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations;
- changes made to the machine or any unauthorised operation;
- using non-genuine spare parts or parts not specific to the model;
- total or even partial non-compliance with the instructions;
- exceptional events.

VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.

Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.

Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.

Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.

Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.

Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.

Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.

In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:

- unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine;
- Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt;
- schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung;
- Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe;
- Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen;
- völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen;
- außergewöhnliche Ereignisse.

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et aux techniciens d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.

Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.

Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.

Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.

Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.

En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.

Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.

Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil;
- utilisation non conforme aux spécifications fournies dans la présente publication;
- grave carence dans l'entretien prévu et conseillé;
- modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée;
- utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle;
- non respect total ou partiel des instructions;
- événements exceptionnels.

USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.

El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.

El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.

Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina.

El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.

En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.

Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.

El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de:

- uso indebido o no correcto de la máquina;
- uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación;
- carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado;
- modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada;
- uso de repuestos no originales o específicos para el modelo;
- incumplimiento total o parcial de las instrucciones;
- eventos excepcionales.

SCOPO

PURPOSE

ISTRUZIONI ORIGINALI

PRIMA DI INSTALLARE
L'APPARECCHIO
LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTO MANUALE.

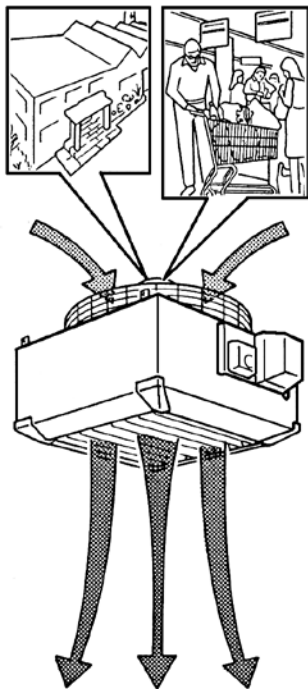
BEFORE INSTALLING
THE APPLIANCE PLEASE
STUDY THIS MANUAL
CAREFULLY.

*Gli aerodestratificatori SABIANA **NO-STRAT** sono stati ideati, progettati e costruiti per consentire il recupero del calore che si accumula, per stratificazione, nella parte alta dei locali.*

*The antistratification SABIANA **NO-STRAT** has been invented, designed and constructed for the recovery of the heat, which is accumulated due to stratification in the higher room segments.*

Vengono installati pensili a circa 2/3 dell'altezza totale del locale, sono dotati di comando a controllo termostatico che, non appena la temperatura della zona supera il valore prefissato (25-28°C), mette in funzione il ventilatore, mandando l'aria calda al giusto livello di utilizzazione.

They are installed in a hanging position at about 2/3 of the total room height and are equipped with a thermostatic control, which as soon as the temperature of the area exceeds the fixed value activates the ventilator and brings the warm air to the right level for use.



VERWENDUNGS- ZWECK

BUT

DEFINICIÓN

VOR DER INSTALLATION
DES GERÄTES SORGFÄLTIG
DIE VORLIEGENDE
ANWEISUNG LESEN.

AVANT L'INSTALLATION
DE L'APPAREIL LIRE
AVEC ATTENTION
LA PRESENT NOTICE.

ANTES DE INSTALAR
EL APARATO,
LEER ATENTAMENTE
ESTE MANUAL.

Die Luftentschichter **SABIANA NO-STRAT** sind dazu erdacht geplant und konstruiert worden, um die sich durch Luftschichtung in den höheren Schichten der Räume angesammelte Wärme zurückzugewinnen.

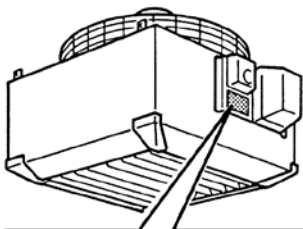
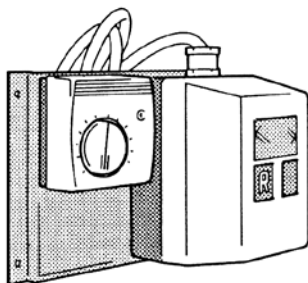
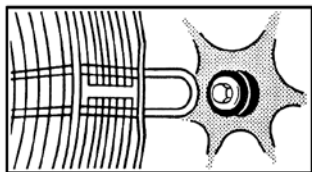
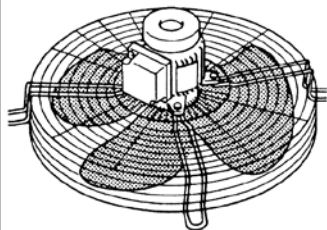
Sie werden am Installationsort in etwa 2/3 der Raumhöhe aufgehängt und verfügen über einen elektrischen Auslöser und eine thermostatische Kontrolle. Sobald die Temperatur den vorbestimmten Wert (25-28°C) überschreitet, tritt der Ventilator in Funktion und bringt die warme Luft auf das richtige Niveau.

Les déstratificateurs de l'aire **SABIANA NO-STRAT** ont été conçus projetés et construits pour rendre possible la récupération de la chaleur qui s'est accumulée à cause de la stratification en haut des locaux.

Ils ont été réalisés pour l'installation suspendue à 2/3 de l'hauteur du local et sont munis d'un contacteur à régulation thermostatique qui met en fonction le ventilateur quand la température de la zone dépasse la valeur préétablie (25-28°C) et envoie de l'air chaud au juste niveau d'utilisation.

Los destratificadores de aire **SABIANA NO-STRAT** han sido ideados, proyectados y contruidos para consentir el recobro del calor que se acumula por causa de la estratificación en la parte alta de los locales.

Este aparato debe instalarse a una altura aproximadamente igual a 2/3 de la altura total del local, está provisto de un mando termostático que en cuanto la temperatura de la zona alta supera el valor prefijado (p. ej. 25-28°C), pone en funcionamiento el electroventilador que reenvía el aire caliente a la parte baja del local, distribuyéndolo al nivel de utilización.



No-strat SABIANA

TRIFASE V. 400 HZ 50

Modello

DNS-450/4 DNS-500/4 DNS-550/4 DNS-650/6

DNS-450/6 DNS-500/6 DNS-550/6 DNS-750/6

Anno 13 14 15 16 17 Mese 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

L'**ELETTROVENTILATORE** è composto da una ventola elicoidale con pale in alluminio, equilibrata staticamente e dinamicamente, direttamente calettata sull'albero del motore elettrico asincrono trifase 400V 50Hz, IP44.

L'elettroventilatore è montato su un supporto metallico di tipo elastico, a forma di panierino con rete antinfortunistica a protezione della ventola.

Il supporto è fissato alla cassa metallica con interposizioni di dispositivi antivibranti.

La cassa, realizzata in lamiera d'acciaio zincata a caldo e preverniciata, è corredata di alette deflettrici che consentono di dirigere il flusso dell'aria.

Il **COMANDO** è realizzato con avviatore elettrico con relé termico e termostato ambiente regolabile da 15 a 30°C.

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul lato del comando elettrico.

The **ELECTRIC VENTILATOR** is composed of a statically and dynamically balanced propeller fan, which is directly connected with a hermetically close, asynchronous, three-phase 400V 50Hz motor, IP44.

The electric ventilator is mounted on a basket-like metallic support and fixed on it with the interposition of anti-vibration means.

The casing is of galvanized and prepainted steel with deflection blades for the orientation of the air.

The **CONTROL** consists of an electric actuator with a thermic relay and room thermostat, which can be set at values from 15 to 30°C.

UNIT IDENTIFICATION

On each unit you find an identification label, which gives information on the construction data and the model type.

Der **ELEKTROVENTILATOR** besteht aus einem Lüfter mit Aluminiumflügeln, ist statisch und dynamisch ausgewuchtet und wird direkt auf der Welle des asynchronen elektrischen Drehstrommotors (400V 50Hz) befestigt, IP44.

Der Elektroventilator ist auf einen korbförmigen, elastischen Metallträger montiert und der Lüfter ist mit einem Unfallschutzgitter versehen.

Der Träger wird unter Einfügung von Antivibrationsvorrichtungen am Gehäuse des Geräts befestigt.

Das verzinkte und vorlackierte Stahlblechgehäuse beherbergt Orientierungsflügel, durch die der Luftflußgelenkt werden kann.

Der **AUSLÖSER** ist mit einem thermischen Relais und einem Umgebungsthermostat versehen, welches auf Werte zwischen 15 und 30°C eingestellt werden kann.

Le **VENTILATEUR ELECTRIQUE** est composé d'une hélice avec des pales en aluminium, statiquement et dynamiquement balancée et calée directement sur l'arbre du moteur électrique asynchrone, triphasé (400V 50Hz), IP44.

L'électroventilateur est monté sur un support élastique à forme de panier muni de grille anti-accident pour la protection de l'hélice.

Le support est fixé au bâti avec l'interposition de dispositifs antivibrants.

Le bâti en tôle d'acier a été galvanisé à chaud, verni et muni d'ailettes défectrices pour orienter le flux de l'air.

La **COMMANDE** consiste d'un démarreur avec relais thermique et thermostat ambiant réglable à valeurs de 15 à 30°C.

El **ELECTROVENTILADOR** está compuesto por una turbina helicoidal con palas en aluminio, equilibrada estáticamente y dinámicamente, encajada directamente sobre el árbol del motor eléctrico asincrónico trifásico (400V 50Hz), IP44.

El electroventilador es montado sobre un soporte metálico elástico con forma de canestre que lleva una rejilla antiinfortunio pare la turbina.

El soporte es fijado a la pared con l'interposición de antivibrantes.

La caja en chapa de acero está galvanizada, barnizada y equipada de palas deflectores para la orientación del flujo de aire.

El **CONTROL** está compuesto por un accionador eléctrico con relé térmico y un termostato ambiente regulable a 15-30°C.

GERÄT- KENNZEICHNUNG

Auf jedem einzelnen Gerät ist ein Typenschild angebracht, aus dem die Herstellungsdetails und das jeweilige Modell ersichtlich sind.

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Sur chaque appareil est appliqué une étiquette qui indique les données de construction et le modèle.

L' étiquette se trouve du côté de la commande électrique.

IDENTIFICACION DEL APARATO

Todos los aparatos llevan la etiqueta de identificación, con los datos del constructor y el tipo de aparato.

La etiqueta está cerca el accionador eléctrico.

SMALTIMENTO

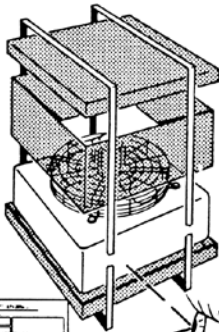


- Smaltimento del prodotto: attenersi alle normative ambientali vigenti.
- Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE (WEEE).

(Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)

Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione prevede che, alla fine della propria vita utile, i prodotti non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani.

Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.



TRASPORTO

L'apparecchio viene trasportato e consegnato reggiato in una scatola di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato, controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

WASTE DISPOSAL

- Product waste disposal: it has to be in conformity with the current environmental protection legislation.
- Waste disposal of electric and electrical devices (RAEE), in accordance with the European Directive 2012/19/UE (WEEE).

(Referred to Lands that follow recycling systems)

According to the icon put on the product or in the documentation, the products at the end of their useful life-cycle must not be wasted in the way normal solid urban waste does.

The bin icon with the strike-through is put on all the products to remind that the waste sorting is compulsory.

TRANSPORT

The appliance is transported and delivered packed in a cardboard box.

After unpacking please make sure that the identification label fixed on the appliance is corresponding to the ordered model.

In case of damages or if a wrong model was delivered, please contact the reseller indicating the series as well as the model number.

ENTSORGUNG

- *Produktentsorgung: Die geltenden Umweltvorschriften beachten.*
- **Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE).**

(Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen)

Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Das durchgestrichene Mülltonnen-symbol erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammlung zu erinnern.

ÉLIMINATION

- *Élimination du produit: respecter les réglementations environnementales en vigueur.*
- **Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE).**

(Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective)

Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides.

Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.

ELIMINACIÓN

- *Eliminación del producto: atégase a las normas ambientales vigentes.*
- **Eliminación de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE), en virtud de la Directiva Europea 2012/19/UE (WEEE).**

(Aplicable en los Países con sistemas de recogida selectiva de residuos)

El símbolo colocado en el producto o en la documentación indica que, al final de su vida útil, los productos no se deben eliminar con el resto del flujo normal de residuos sólidos urbanos.

El símbolo del contenedor tachado se encuentra en todos los productos para recordar que es obligado realizar una recogida selectiva.

TRANSPORT

Das Gerät wird aufrecht in einem Pappkarton verpackt transportiert und angeliefert.

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß das Gerät keine Schäden aufweist und daß es Ihrem Auftrag entspricht.

Wenn Schäden entdeckt werden oder der Typ nicht dem Auftrag entspricht, ist unter Angabe der Serien- und Modellnummer sofort der Verkäufer zu benachrichtigen.

TRANSPORT

L'appareil va transporté et remis en position soutenu dans un carton.

Après le déballage il faut contrôler immédiatement qu'il n'y ait pas de dommages et que l'appareil corresponde a votre commande.

En cas de dommages ou d'étiquette qui ne correspond pas à la commande il faut s'adresser au propre revendeur en citant la série e le modèle.

TRANSPORTE

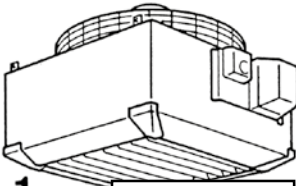
El aparato va transportado y entregado embalado en una caja de cartón.

Una vez que el aparato se desembalada, controlar que no haya sufrido daños y que corresponda al pedido.

En caso de daños o de referencia de aparato no correspondiente a cuanto pedido, dirigirse al propio vendedor citando la serie y el modelo.

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

GENERAL HINTS ON DELIVERY



1 - Apparecchio.

1 - Unit heater.



2 - Manuale di Installazione
e Manutenzione.

2 - Installation
and Maintenance Manual.

**ALLGEMEINE
BEMERKUNGEN
ZUR LIEFERUNG**

**NOTES
GENERALES SUR
LA LIVRAISON**

**VERIFICACION
EN EL MOMENTO
DE LA ENTREGA**

1 - Gerät.

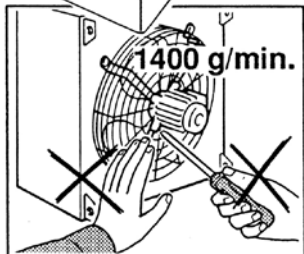
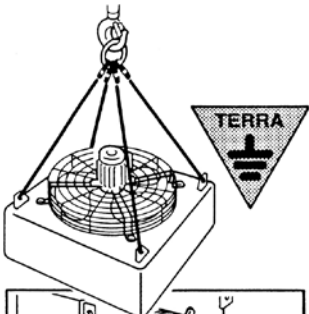
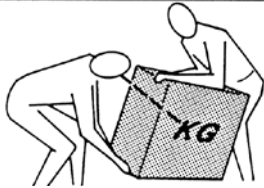
1 - Appareil.

1 - Aparato.

2 - Installations- und
Wartungsanleitung.

2 - Manuel d'Installation
et d'Entretien.

2 - Manual de Instalación
y Mantenimiento.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

PRIMA DI EFFETTUARE
QUALSIASI INTERVENTO
ASSICURARSI CHE
L'APPARECCHIO NON
SIA SOTTO TENSIONE
ELETTRICA.

Per trasportare l'apparecchio usare un mezzo di sollevamento adeguato al peso dello stesso (vedi caratteristiche, tabella pesi).

Agganciare il destratificatore alle apposite orecchiette e sollevare lentamente facendo attenzione che non cada. Assicurarsi che sia stata realizzata un' idonea messa a terra.

Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi, in posizione facilmente accessibile, un'interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Le ventole possono raggiungere velocità di 1400 giri/minuto, non inserire oggetti nell'elettroventilatore.

SAFETY ADVICE

BEFORE ANY
INTERVENTION PLEASE
MAKE SURE THAT
THE UNIT IS NOT UNDER
ELECTRIC TENSION.

For the transport of the unit to the installation place use a lifting means, which is suitable for its weight (see Technical Characteristics, weight table).

Seize the antistratification unit at the special hooks and slowly raise it while making sure that it does not fall down. Please provide for a proper earthing.

In an easily accessible position near the unit or the units has to be mounted a safety switch, which interrupts the power supply.

The fans can reach a speed of 1400 RPM. Please don't introduce any objects into the electric ventilator.

SICHERHEITSVOR- SCHRIFTEN

VOR JEDEM EINGRIFF IST SICHERZUSTELLEN, DASS DAS GERÄT NICHT UNTER SPANNUNG STEHT.

Für den Transport des Gerät zum Installationsort ist ein dem jeweiligen Gewicht (siehe Technische Eigenschaften, Gewichtstabelle) angemessenes Hebewerkzeug zu benutzen.

Der Luftentschichter wird mit den speziellen Transportringen verankert und dann langsam angehoben, wobei zu verhindern ist, daß er zu Boden fällt.

Bitte vergewissern Sie sich, daß für eine angemessene Erdung gesorgt wurde. In der Nähe des Gerät oder der Gerät ist an einer leicht zugänglichen Stelle ein Sicherheitsschalter zu installieren, über den dem Gerät der Strom entzogen wird.

Die Lüfter können Geschwindigkeit von 1400 UPM erreichen. Führen Sie keine Fremdkörper in den Elektroventilator ein und berühren Sie ihn nicht mit den Händen.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION, IL FAUT S'ASSURER QUE L'APPAREIL NE SOIT PAS SOUS TENSION.

Pour transporter l'appareil au lieu d'emploi il faut utiliser un moyen de soulèvement indiqué pour le poids de l'appareil (voir Donnée Techniques, Tableau des Poids).

Fixer le déstratificateur aux anneaux de soulèvement et le soulever lentement en faisant attention qu'il ne tombe pas. Contrôler qu'il y a une correcte mise à terre.

Dans un position facilement accessible près de l'appareil ou des appareils il faut installer un interrupteur de sécurité qui coupe la tension à l'appareil.

Les hélices peuvent réjoindre des vitesses de 1400 TPM. Il ne faut pas introduire des objets dans l'électroventilateur.

NORMAS DE SEGURIDAD

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCION, ASEGURARSE QUE EL APARATO NO ESTE BAJO TENSION ELECTRICA.

Para transportar el aparato, utilizar un medio de levantamiento adecuado al peso del mismo aparato (ver características técnicas, cuadro pesos).

Fixar el aparato a los anillos de levantamiento y levantarlo lentamente teniendo cuidado de que no se caiga. Asegurarse de que esté conectada una puesta a tierra idónea.

Instalar en una posición facilmente accesible cerca del aparato o de los aparatos un interruptor de seguridad que apaga el aparato.

Las turbinas pueden alcanzar una velocidad de 1400 revoluciones por minuto. No se pueden introducir objetos en el electroventilador.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTICS

*Livello di pressione sonora
misurata a 5 metri < 70 dB(A)*

*Sound pressure level
measured at 5 meters < 70 dB(A)*

Modello DNS	Portata aria m ³ /h	Zona influenza m ²	Livello sonoro a 5m. dB(A)	Peso kg.	Altezza installaz. (m)	Motore 400V 50Hz		
Model DNS	Air volume m ³ /h	Influence area m ²	Noise level in dB(A)	Weight kg.	Installation height (m)	400V 50Hz Motor		
						g/min.	W	A
450/4	4300	100	61	20	4,5 ÷ 6,5	1400	260	0.60
450/6	2800	60	52	20	3,5 ÷ 6	900	100	0.26
500/4	5500	150	66	23	5 ÷ 8	1400	260	0.60
500/6	3750	90	56	23	4 ÷ 8	900	140	0.30
550/4	6300	200	69	25	6,5 ÷ 9	1400	360	0.87
550/6	4600	120	60	25	5 ÷ 8,5	900	150	0.40
650/6	9100	300	67	33	6,5 ÷ 11	900	870	1.65
750/6	13200	400	68	42	7 ÷ 13	900	870	1.65

Modello DNS						
Model DNS		A	B	C	D	E
450/4	450/6	634	634	629	537	488
500/4	500/6	688	688	683	591	488
550/4	550/6	742	742	737	645	513
	650/6	900	900	895	803	575
	750/6	1010	1010	1005	913	595

- 1 - Motore elettrico trifase
- 2 - Supporto motore con rete antinfortunistica
- 3 - Ventola alluminio
- 4 - Orecchie di sospensione
- 5 - Termostato ambiente
- 6 - Avviatore con relé termico
- 7 - Cassa in lamiera di ferro
- 8 - Alette direzionali

- 1 - Three-phase electric motor
- 2 - Motor support
- 3 - Aluminium fan
- 4 - Suspension hooks
- 5 - Room thermostat
- 6 - Actuator with thermic relay
- 7 - Casing
- 8 - Orientation blades

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

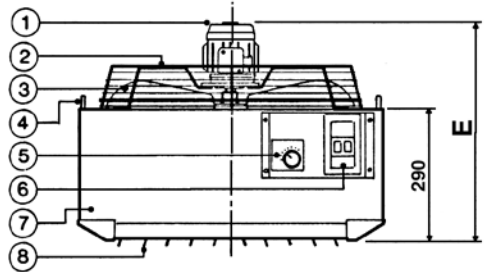
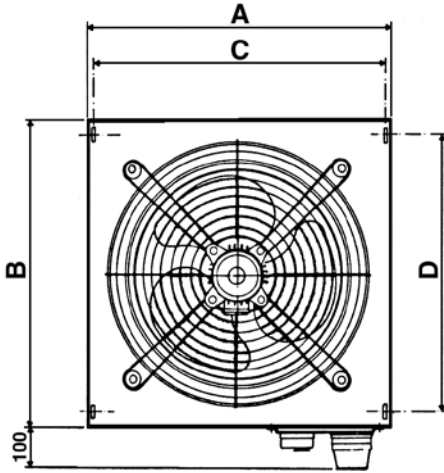
DONNEES TECHNIQUES

CARACTERISTICAS TECNICAS

*Schalldruckpegel
in 5 m gemessen < 70 dB(A)*

*Niveau de pression sonore
mesuré à 5 mètres < 70 dB(A)*

*Nivel de presión sonora
medido a 5 metros < 70 dB(A)*



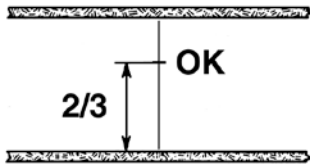
- 1 - Elektrischer Drehstrommotor
- 2 - Motorträger mit Unfallschutzgitter
- 3 - Aluminiumlüfter
- 4 - Aufhängösen
- 5 - Umgebungsthermostat
- 6 - Auslöser mit thermischem Relais
- 7 - Eisenblechgehäuse
- 8 - Orientierungsflügel

- 1 - Moteur électrique triphasé
- 2 - Support du moteur avec grille anti-accident
- 3 - Hélice en aluminium
- 4 - Oreilles de suspension
- 5 - Thermostat ambiant
- 6 - Démarreur avec relais thermique
- 7 - Bâti en tôle de fer
- 8 - Ailettes d'orientation

- 1 - Motor eléctrico trifásico
- 2 - Soporte del motor con rejilla antiaccidente
- 3 - Turbina en aluminio
- 4 - Anillos de suspensión
- 5 - Termostato ambiente
- 6 - Arrancador con relé térmico
- 7 - Caja en chapa de hierro
- 8 - Aletas de orientación

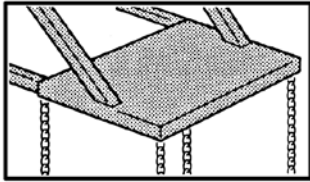
INSTALLAZIONE

INSTALLATION



Decidere la posizione di installazione, tenendo presente che l'altezza ideale è uguale a circa 2/3 dell'altezza totale del locale.

Determine the installation position and keep in mind that the ideal installation height is at 2/3 of the total room height.

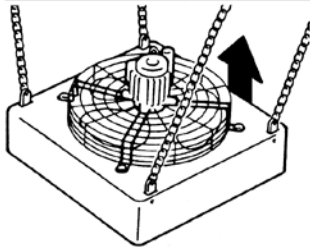


In base alle dimensioni dell'apparecchio ed al suo peso, ancorare, in un punto stabile della copertura: 4 funi metalliche, catenelle, tiranti.

According to the dimensions and the weight of the unit have to be fixed in a stable position of its cover 4 wire ropes, chains and ties.

Con mezzi idonei, sollevare l'apparecchio.

Raise the appliance with adequate means.



Agganciare alle funi tramite le 4 orecchie di sospensione, fissandolo con viti M8 e rondelle.

Fix it at the wire ropes by means of the four suspension hooks, M8 screws and washers.

INSTALLATION

Bestimmen Sie die Installationsposition unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die beste Höhe etwa 2/3 der jeweiligen Raumhöhe ist.

Verankern Sie das Gerät mit vier an dessen Gewicht und Dimension angepaßten Metallseilen, Ketten und Zugleinen bzw. anderen Mitteln.

Heben Sie das Gerät mit geeigneten Vorrichtungen an.

Befestigen Sie es mit M8-Schrauben und Unterlegscheiben die vier Befestigungsösen des Geräts an den Aufhängungen.

INSTALLATION

Décider la position d'installation en vous tenant compte que l'hauteur idéale correspond à environ 2/3 de l'hauteur du local.

Selon les dimensions et le poids de l'appareil il faut fixer dans une position stable sur le bâti quatre câbles métalliques, des chaînes et des verboquets.

Soulever l'appareil avec des moyens appropriés.

Accrocher les quatre oreilles de l'appareil aux suspensions et les fixer avec des vis M8 et des rondelles.

INSTALACION

Decidir la altura de instalación teniendo presente que la altura ideal sería a 2/3 de la altura total del local.

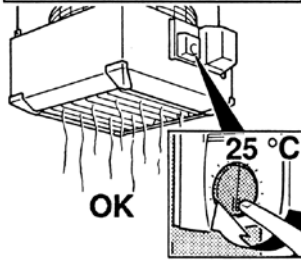
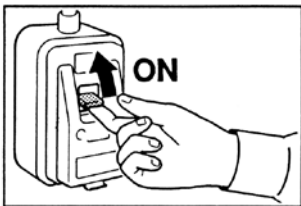
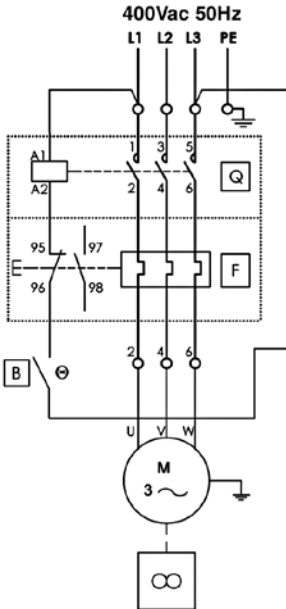
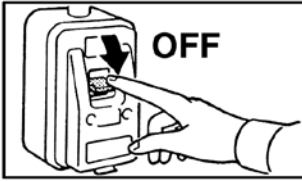
Según las dimensiones y el peso del aparato se fijan de manera estable sobre el aparato 4 cables metálicos, cadenas y tirantes.

Levantar el aparato con medios adecuados.

Fijar los 4 anillos del aparato a los cables con tornillos M8 y arandelas.

COLLEGAMENTO ELETRICO

ELECTRICAL CONNECTION



*PRIMA DI EFFETTUARE
COLLEGAMENTI
ELETRICI ASSICURARSI
CHE SULLA LINEA NON
VI SIA TENSIONE.*

*BEFORE PERFORMING THE
ELECTRIC CONNECTIONS
PLEASE MAKE SURE THAT
THE POWER SUPPLY IS
INTERRUPTED.*

*Predisporre la linea di
alimentazione elettrica, trifase
più terra, di sezione adatta.*

*Prepare the three-phase electric
line and the earthing choosing
the right section.*

*Installare in prossimità
dell'apparecchio o degli
apparecchi, in posizione
facilmente accessibile,
un interruttore di sicurezza che
tolga corrente alla macchina.*

*In an easily accesible position
near the appliance
or the appliances has to be
mounted a safety switch, which
interrupts the power supply.*

*Aprire il coperchio del
teleavviatore ed allacciare la
linea trifase sui morsetti: 1-3-5
+ terra (vedi schema).*

*Open the cover of the
teleactuator and connect the
three-phase line with the
terminals.*

Chiudere il teleavviatore.

*Close the cover of the
teleactuator.*

** LEGENDA
SCHEMA ELETRICO*

** LEGEND OF
THE ELECTRIC DIAGRAM*

Q = CONTATORE
F = RELÉ TERMICO
B = TERMOSTATO
M = MOTORE TRIFASE

Q = ACTUATOR
F = THERMIC RELAY
B = THERMOSTAT
M = THREE-PHASE MOTOR

*Dare tensione e controllare
che il senso di rotazione della
ventola sia esatto; nel caso
di rotazione errata, togliere
tensione e invertire i fili di fase
fra i morsetti 1 e 3.*

*Actuate the power supply and
control the rotation sense of
the fan. If the rotation sense is
wrong, you have to switch the
unit off and to invert the two
phase wires between terminal
1 and 3.*

*Accertarsi che il cavo sia
ben serrato dal bocchettone
pressacavo.*

*Please make sure that the
cable is well tightened.*

*Regolare la manopola del
termostato sulla temperatura
scelta dal progetto.*

*Put the regulation knob of the
thermostat on the selected
temperature.*

ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

CONEXIONES ELECTRICAS

BEVOR DIE ELEKTRISCHEN
VERBINDUNGEN
HERGESTELLT WERDEN,
IST DAS GERÄT VOM
STROMNETZ ZU TRENNEN.

AVANT D'EFFECTUER LES
CONNEXIONS ELECTRIQUES
AVEC LE MOTEUR IL FAUT
CONTROLLER QUE L'APPAREIL
NE SOIT PAS SOUS TENSION.

ANTES DE EFECTUAR LAS
CONEXIONES ELECTRICAS,
ASEGURARSE DE QUE EL
INTERRUPTOR SE ENCUENTRE
EN LA POSICION "OFF".

Die Stromversorgungslinie und
eine Erdung vom richtigen
Ausmaß herstellen.

Connecter la ligne d'alimentation
électrique triphasée et la mise à
terre de section appropriée.

Preparar la línea de alimentación
trifásica y la línea de tierra.

In der Nähe des Gerät
oder der Geräte ist an einer
leicht zugänglichen Stelle ein
Sicherheitsschalter zu installieren,
über den dem Gerät der Strom
entzogen wird.

Dans une position
facilement accessible près
de l'appareil ou des appareils
il faut installer un interrupteur
de sécurité qui coupe la tension
à l'appareil.

Instalar en una posición
fácilmente accesible cerca
de aparato o de los aparatos
un interruptor de seguridad
que apaga el aparato.

Den Deckel des Teleauslösers
entfernen und die dreiphasige
Linie mit den Klemmen 1-3-5 +
Erdung (siehe Schema) verbinden.

Ouvrir le couvercle du
télédémarrreur et connecter la ligne
triphasee avec les bornes 1-3-5
+ mise à la terre (voir diagramme).

Abri la tapa del telearrancador y
conectar la línea trifásica con los
bornes 1-3-5 + tierra (ver el
esquema).

Den Deckel schließen.

Fermer le couvercle du
télédémarrreur.

Cerrar el telearrancador.

* LEGENDE DES SCHALTSCHEMAS

Q = AUSLÖSER
F = THERMISCHER RELAIS
B = THERMOSTAT
M = DREHSTROMMOTOR

* LEGENDE DU DIAGRAMME ELECTRIQUE

Q = CONTACTEUR
F = RELAIS THERMIQUE
B = THERMOSTAT
M = MOTEUR TRIPHASE

* LEYENDA DEL ESQUEMA ELECTRICO

Q = ACCIONADOR
F = RELE TERMICO
B = TERMOSTATO
M = MOTOR TRIFASICO

Die Spannung einschalten und
die Drehrichtung des Lüfters
prüfen. Falls der Lüfters sich
in der falschen Richtung dreht,
stellt man das Gerät ab und
kehrt die zwei Phasendrähte
zwischen den Klemmen 1 und 3.
Vergewissern Sie sich, daß das
Kabel mit dem Kabelpresser gut
festgezogen wurde.

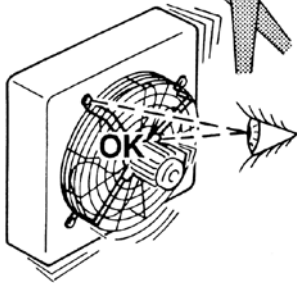
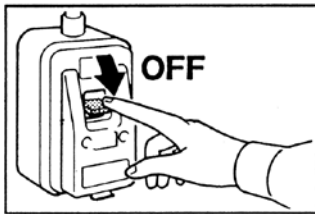
Mettre l'appareil en circuit et
contrôler si le sens de rotation
de l'hélice est exact. Si le sens
de rotation n'est pas correct, il
faut arrêter l'appareil et inverser
les deux fils de phase entre les
bornes 1 et 3.
S'assurer que le câble soit bien
serré avec la presse-câble.

Poner en circuito el aparato y
probar el sentido de giro de la
turbina. En el caso que el
sentido de giro no sea correcto,
quitar la tensión y invertir los dos
hios de fase entre los bornes 1
y 3.
Serrar el cable mediante
el pisacables.

Stellen Sie die
gewünschte Temperatur mit dem
Thermostatknopf ein.

Girar la manopola del termostato
para arreglar la temperatura
según el proyecto.

PULIZIA, MANUTENZIONE E RICAMBI



CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

*PRIMA DI QUALSIASI
OPERAZIONE DI PULIZIA
O MANUTENZIONE
TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE
ELETTRICA
DALL'APPARECCHIO.*

*BEFORE PERFORMING
ANY CLEANING
OR MAINTENANCE
PLEASE DETACH THE
APPLIANCE FROM
THE POWER SUPPLY.*

*Solo personale addetto alla
manutenzione, precedentemente
addestrato e qualificato può
eseguire le operazioni di
manutenzione dell'apparecchio.*

*Only qualified and previously
trained technical personnel is
authorized to intervene on the
appliance for maintenance
operations.*

*MOTORE: Gli aerotermi
montano dei motori di tipo chiuso
con cuscinetti autolubrificanti e
non richiedono alcun intervento
di manutenzione.*

*MOTOR: The antistratification
mount closed motors with self
lubricating ball bearings.
For this reason they are
maintenance-free.*

*ELETTROVENTILATORE:
Verificare periodicamente
il serraggio delle viti
che fissano il supporto
a paniere e il motore.*

*ELECTRIC VENTILATOR:
Periodically you should control
the tightening of the bolts, which
connect the basket-like support
with the motor.*

*RICAMBI:
Per l'ordinazione delle parti di
ricambio citare sempre il modello
dell'apparecchio e la
descrizione del componente.*

*SPARE PARTS: In spare part orders
please always indicate the name of
the appliance and the description of
the component.*

REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIECES DE RECHANGE

LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS

VOR JEDER REINIGUNG
ODER WARTUNG MUSS
DAS GERÄT VON DER
PANNUNGSQUELLE
ENTFERNT WERDEN.

AVANT D'EFFECTUER
N'IMPORTE QUEL
NETTOYAGE OU ENTRETIEN
IL FAUT ISOLER L'APPAREIL
DU CIRCUIT DE COURANT.

ANTES DE EFECTUAR
CUALQUIER OPERACION
DE LIMPIEZA
Y MANTENIMIENTO,
EL APARATO TIENE QUE
SER AISLADO SE LA FUENTE
DE ENERGIA.

*Nur vorher geschultes und
qualifiziertes Fachpersonal kann
die Wartung am Gerät vornehmen.*

*Seulement du personnel
précédemment formé, qualifié et
autorisé (et personne d'autre) peut
effectuer l'entretien de l'appareil.*

*Solamente personal técnico
(y nadie más) que haya sido
instruido, calificado y autorizado,
puede acceder y efectuar el
mantenimiento a el aparato.*

MOTOR: In die Luftentschichter
ist ein geschlossener Motor mit
selbstschmierenden Kugellagern
installiert. Daher ist keinerlei
erforderlich.

MOTEUR: Les déstratificateurs
de l'air montent des moteurs
de type fermé avec des
roulements autolubrifiants qui ne
demandent aucun entretien.

MOTOR: Los deestratificadores
de aire montan motores de
tipo cerrado con cojinetes
autolubricado y no necesitan
ningun tipo de intervención o de
mantenimiento.

ELEKTROVENTILATOR:
Bitte überprüfen Sie in
regelmäßigen Abständen die
Festigkeit der Schrauben, welche
den korbformigen Trägen mit dem
Motor verbinden.

ELECTROVENTILATEUR:
Il faut vérifier périodiquement
le serrage des boulons qui
raccordent l'hélice au support à
panier du moteur.

ELECTROVENTILADOR:
Verificar periódicamente el
momento de torsión de llos
tornillos que fijan el soporte con
forma de canastra al motor.

ERSATZTEILE:
Ersatzteilbestellungen sind immer
das entsprechende Modell und
die Teilbeschreibung anzugeben.

PIECES DE RECHANGE:
Dans les commandes de pièces
de réchange il faut toujours citer
le modèle de l'appareil et le nom
du composant.

ELECTROVENTILADOR:
En caso de substitución de
piezas, citar siempre el modelo
del aparato y el componente.

RICERCA GUASTI**TROUBLESHOOTING****GUASTO**

1 - Il motore non gira.

RIMEDIO

- Controllare che l'alimentazione sia inserita.
 - Controllare che il relé termico dell'avviatore non sia intervenuto a disinserire l'alimentazione, se sì, provare a riarmare l'avviatore premendo a fondo il pulsante "R". Se l'avviatore non rimane inserito, togliere tensione, staccare i fili della morsettiera del motore e provare, con un ohmmetro, la continuità degli avvolgimenti e le condizioni del loro isolamento verso la massa.
- Controllare che il termostato sia posizionato sulla temperatura esatta.

TROUBLE

1 - The motor does not turn.

SOLUTION

- Please check if the power supply is all right.
 - Control if all the thermic relay of the actuator did not intervene and interrupted the power supply. If this is the case, please restart the actuator by pressing the "R" button. If the actuator does not remain in function, switch the power off, remove the wires from the terminal board of the motor and test with an ohmmeter the continuity of the windings and the insulation towards mass.
- Please make sure that the temperature setting of the thermostat is all right.

GUASTO

2 - Il gruppo ventilante è particolarmente rumoroso.

RIMEDIO

- Controllare che non vi sia sulla linea mancanza di una fase.
- Controllare che le viti siano ben serrate.

TROUBLE

2 - The fan is very noisy.

REMEDY

- Please make sure that there is no phase lacking on the line.
- Control if the screws are well tightened.

FEHLERSUCHE

RECHERCHE DES DEFAUT

AVERIAS

FEHLER

1 - Der Motor dreht sich nicht.

GEGENMASSNAHME

- Kontrollieren Sie, ob die Stromversorgung ergestellt ist.
- Kontrollieren Sie, daß das thermische Relais des Auslösers nicht ausgelöst wurde und die Stromversorgung abgeschaltet hat. In diesem Fall sollte der Auslöser durch Drücken des Knopfes "R" wieder in die Ausgangsstellung gebracht werden. Wenn der Auslöser nicht funktioniert, ist die Netzspannung abzuschalten. Entfernen Sie dann die Drähte auf der Klemmleiste des Motors und überprüfen Sie mit Ohmmeter die Kontinuität der Wicklungen sowie die Isolierung gegen Masse.
- Vergewissern Sie sich, daß das Thermostat auf die richtige Temperatur eingestellt ist.

DEFAUT

1 - Le moteur ne tourne pas.

- Contrôler si l'appareil se trouve en circuit.
- S'assurer que toutes les phases arrivent en ligne.
- Contrôler si le relais thermique du démarreur est intervenu et a interrompu l'alimentation. Dans ce cas il faut réarmer le démarreur avec le bouton "R". Si le démarreur ne reste pas enclenché, il faut ôter les fils de la borne a bornes du moteur et mesurer avec un ohmmètre la continuité des spires et leur isolation vers la masse.

AVERIA

1 - El motor no gira correctamente o es ruidoso.

REMEDIÓ

- Controlar que la alimentación está inserida.
- Controlar que no sea intervenido el relé termico del arrancador. En este caso probar a rearmar el arrancador con el botón "R". Si el arrancador no resta inserido, destacar los filis del tablero de bornes del motor y medir con un ohmetro la continuidad de los bornes y del aislamiento hacia masa.
- Asegurarse de que la temperatura arreglada con el termostato sea correcta.

FEHLER

2 - Die Ventilationsgruppe ist sehr laut.

GEGENMASSNAHME

- Vergewissern Sie sich, daß bei keiner Leitung eine Phase fehlt.
- Kontrollieren Sie, ob die Schrauben gut angezogen sind.

DEFAUT

2 - Le group de ventilation fait beaucoup de bruit.

ACTION CORRECTIVE

- S'assurer qu'en ligne il n'y a pas une phase.
- Contrôler si les vis sont bien serrées.

AVERIA

2 - El grupo ventilante es bastante ruidoso.

REMEDIÓ

- Controlar que en la línea no falte una fase.
- Controlar che los tornillos estén bien apretados.

Oggetto: **Dichiarazione di conformità UE**

Object: **EU Declaration of conformity**

**La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
This declaration of conformity is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.**

Prodotto: No-Strat - Destratificatore

Product: No-Strat - Anti-stratification

Modello / Pattern: DNS 450/4, 450/6, 500/4, 500/6, 550/4, 550/6, 650/6, 750/6

**al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):**

EN 60335-1 (2012) + A11 (2014)

EN 60335-2-40 (2003) + A11 (2004) + A12 (2005) + A1 (2006) + A2 (2009) + A13 (2012)

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011)

EN 55014-2 (2015)

EN 61000-3-2 (2014)

EN 61000-3-3 (2013)

EN 50581 (2012)

Reg. N. 327/2011

**L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.**

2014/35/UE 2014/30/UE 2006/42/EC 2011/65/EC 2009/125/EC

Il fascicolo tecnico è costituito presso: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

Corbetta, 05/07/2019


Nicola Binaghi
Presidente